

2. Лидер в процессе обучения иностранным языкам: преподаватель или компьютер / Т. И. Васильева // Информационные технологии в технических и социально-экономических системах : материалы науч.-техн. конф., Минск, 22 апреля 2016 г. / Белорус. нац. техн. ун-т ; редкол. : Б. М. Хрусталеv [и др.]. – Минск : РИvИ, 2016. – С. 345–347.

УДК 811.111'373:62

**Отбор иноязычной лексики и его значимость для формирования профессиональной коммуникативной компетенции студентов технического университета**

Хоменко Е.В.

Белорусский национальный технический университет

*Аннотация:*

Доклад посвящен проблеме использования иноязычной терминологической лексики в научных текстах, дифференцированных представленным в них подтипом фактуальной информации (базовая, общепрофессиональная, узкопрофессиональная научная информация). Определяется взаимосвязь между подтипом фактуальной информации и степенью насыщенности терминологическими языковыми средствами, различающимися своими структурными типами.

*Текст доклада:*

Исходя из основной цели обучения иностранным языкам студентов технических университетов – формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции – большое значение имеет владение будущими специалистами определенным иноязычным лексическим минимумом, позволяющим решать профессиональные коммуникативные задачи (чтение узкоспециальной литературы, участие в презентациях, конференциях и др.). При отборе лексического минимума необходимо учитывать разные факторы, например: уровень языковой подготовки студентов, объем учебного времени, отводимого на дисциплину «Иностранный язык», содержание учебных дисциплин конкретной специальности.

В Белорусском национальном техническом университете при обучении студентов иностранным языкам на первом курсе внимание акцентируется на изучении общеупотребительной и общенаучной лексики, при отборе которой используются статистический подход, предусматривающий учет

частотности ее употребления в различных видах речевой деятельности, и лингвистический подход, в основе которого лежит словообразовательная ценность, сочетаемость лексических единиц.

На втором курсе при отборе специальной терминологии конкретной предметной области знаний используется, прежде всего, прагматический подход, при котором доминирует ориентация на цель обучения, т. е. осуществление коммуникации с использованием отобранной лексики (терминологических единиц) в рамках определенной профессиональной тематики. Следует отметить, что понятие *термин* рассматривается нами как единица номинации, относящаяся к определенной терминосистеме. Цель терминологической единицы состоит в передаче профессиональной информации. Изучение терминологических единиц осуществлялось нами исходя из трех аспектов: с точки зрения их структуры (синтаксический аспект), с точки зрения содержания (семантический аспект), с точки зрения специфики их функционирования в тексте (прагматический аспект) [1, с. 18–19]. Анализ терминологических единиц, являющихся содержательными элементами научного текста, показал взаимосвязь между употреблением терминологических языковых средств и типами информации, вербализуемыми этими средствами. Проведенное нами исследование англоязычных научных текстов, соотносящихся с предметной областью энергосберегающих технологий, позволило дифференцировать в научных текстах два типа информации: фактуальную, для которой характерно отсутствие авторской интерпретации, и нефактуальную, которая содержит языковые средства, акцентирующие конкретные фрагменты фактуальной информации [2]. Научные тексты, предлагаемые обучающимся для анализа, содержат три типа фактуальной информации: базовую научную информацию, репрезентируемую, как правило, общенаучной лексикой, общепрофессиональную научную информацию, представляемую общенаучной и общепрофессиональной лексикой, узкоспециальную научную информацию, для которой характерна высокая степень насыщенности терминологическими единицами. Научные тексты, предназначенные для работы со студентами первого курса, содержат, в основном, базовую научную информацию, направленную на восприятие адресатом, слабо подготовленным в конкретной предметной области. Научные тексты, предназначенные для работы со студентами второго курса, содержат общепрофессиональную научную информацию и используются для работы с адресатом, владеющим определенными базовыми понятиями в той научной области, которую представляет текст. Научные тексты, предназначенные для работы с магистрантами, содержат узкопрофессиональную информацию и направлены на восприятие адресатом, имеющим определенный уровень

научно-профессиональных знаний. Авторы таких текстов описывают исследуемые объекты, явления, процессы с точки зрения конкретного ракурса осмысления с целью выделения их существенных свойств.

Вышеназванные типы фактуальной информации отличаются содержательным аспектом, который составляют как нетерминологические, так и терминологические единицы. Для правильного восприятия, понимания и интерпретации излагаемой в научном тексте информации большое значение наряду с семантикой имеет формальная структура используемых терминологических единиц. Нами была выявлена взаимосвязь между употребительностью терминологических единиц и проявление которой зависит от подтипа фактуальной информации. В связи с этим студентам первого курса предлагаются для усвоения, в основном, 1-компонентные и 2-компонентные терминологические единицы, имеющие более высокую степень насыщенности в текстах, содержащих базовую научную информацию. При этом наиболее распространенными являются такие типы структурных моделей многокомпонентных терминосочетаний, как A+N (*'thermalenergy'* тепловая энергия), N1+N2 (*'energyproduction'* производство энергии). При обучении студентов второго курса акцент делается на усвоении 2-компонентных и 3-компонентных терминов, реализуемых следующими структурными моделями: N1+N2+N3 (*'powercontrollimitation'* ограничение контроля мощности), A+N1+N2 (*'nuclearpowerdefinition'* определение ядерной энергии). При работе с текстами, содержащими узкопрофессиональную научную информацию, магистранты должны усвоить 4-компонентные, 5-компонентные и более термины, являющиеся смысловыми элементами текста. Наиболее распространенными являются такие типы структурных моделей вышеуказанных многокомпонентных терминосочетаний, как: A+N1+N2+N3 (*'automaticfrequencyreductionlimitation'* автоматическое ограничение снижения частоты), A1+A2+N1+N2 (*'automaticexplosion-protectiveequipmentdisconnection'* автоматическое взрывозащитное отключение оборудования).

В контексте обучения профессиональному языку наиболее приемлемым является тематический критерий отбора лексического материала. Для того чтобы правильно определить тематику лексического минимума, мы сотрудничаем со специалистами по профилю подготовки обучающихся, осуществляя таким образом интегрированное обучение содержанию специальных дисциплин, предусмотренных учебным планом, и иностранному языку. Интегрирование иноязычной составляющей в структуру профессиональной подготовки обучающихся способствует усвоению ими профессионально ориентированной лексики, правильному

пониманию и интерпретированию информации при чтении текстов профессионального характера в зависимости от коммуникативных целей адресата, реализации собственных коммуникативных интенций в рамках конкретных профессиональных ситуаций общения и определенной тематики. Интеграция профессионально-предметной и лингвистической составляющих в содержании обучения иностранному языку ведет к формированию иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции. Дидактическая интеграция содействует также активизации исследовательских навыков обучающихся, а именно: навыков сопоставления, обобщения, классификации, установления причинно-следственных отношений между анализируемыми процессами/объектами. Благодаря дидактической интеграции осуществляется самостоятельное приобретение и использование обучающимися в учебной и практической деятельности новых знаний, связанных с их будущей профессией.

### Литература

1. Гринев, С.В. Введение в терминоведение / С.В. Гринев. – М. : Московский лицей, 1993. – 309 с.
2. Хоменко, Е.В. Роль терминологических единиц в создании категории информативности в жанровых разновидностях англоязычного научного текста / Е.В. Хоменко // Весн. Магілеўскага дзяржаўнага ўніверсітэта імя А.А. Куляшова. Сер. А, Гуманітарныя навукі. – 2011. – С. 75–81.